

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 28 september 1972

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 28 septembre 1972

Aanwezig : de [REDACTED], voorzitter-président
 Présents

[REDACTED] vice-président

Nederlandse afdeling : de hh. [REDACTED]
 [REDACTED] vaste leden

Section française : [REDACTED], membres
 effectifs

Secrétaire : [REDACTED], inspecteur général

Secretaris : De [REDACTED], adviseur

N. 3423/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op de klacht van
 31 januari 1972 waarbij haar werd gemeld
 dat het Bestuur van het kadaster te
 Etterbeek aan een nederlandstalige een
 kaart heeft overgezonden waarop weliswaar
 een tweetalige gedrukte tekst voorkomt
 maar die uitsluitend is ingevuld in het
 Frans, terwijl het aanslagbiljet inzake
 onroerende voorheffing die op dat
 onroerend goed betrekking heeft, in het
 Nederlands is gesteld;

Gelet op de artikelen 60, § 1
 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966
 samengevatte wetten op het gebruik van de
 talen in bestuurszaken (S.W.T.);

La Commission permanente de Contrôle
 linguistique,

Vu la plainte du 31 janvier 1972
 signalant que l'administration du cadastre
 d' Etterbeek a envoyé à un néerlandophone
 une carte qui bien que comportant un texte
 imprimé bilingue est complétée
 exclusivement en français alors que
 l'avertissement-extrait en matière de
 précompte immobilier relatif à l'immeuble
 en cause est quant à lui rédigé en
 néerlandais;

Vu les articles 60, § 1er et
 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des
 langues en matière administrative,
 coordonnées le 18 juillet 1966 (L.I.C.);

Overwegende dat de briefkaart model 299 F die door het bestuur van het kadaster wordt overgezonden aan de belastingplichtigen van Brussel-Hoofdstad om hun te vragen in welke taal hun identiteit en hun beroep moeten worden vermeld in de kadastrale legger, en die ook de taal is waarin het aanslagbiljet voor de eigendombelasting hun moet worden overgezonden, bestaat uit twee afscheurbare delen; dat het eerste, waarop het hierboven vermelde verzoek om inlichtingen voorkomt, alsook het briefhoofd van het ministerie van Financiën, het adres van de bestemming en de naam en het adres van de adjunct-controleur, tweetalig is met uitzondering van de inlichtingen betreffende de adjunct-controleur die ééntalig Frans zijn; dat het tweede gedeelte, waarop een bericht aan de belastingplichtige, alsook gedrukte vermeldingen die hij moet aanvullen, en, op de keerzijde, het adres van de eerstaanzende landmeter-expert voorkomen, tweetalig is, behoudens wat het adres betreft van de adjunct-controleur van het kadaster, dat in het Frans is gesteld;

Overwegende dat de bewuste kaart, zelfs wanneer het document is gesteld in de vorm van een gedrukt formulier, een betrekking vormt tussen het bestuur van het kadaster en een particulier; dat het document immers wordt geïndividualiseerd door de vermelding van de naam en het adres van een bepaald particulier;

Overwegende dat het bestuur van het kadaster van Etterbeek een plaatselijke dienst is van Brussel-Hoofdstad; dat krachtens art. 19 der S.W.T. "iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is".

Considérant que la carte postale modèle 299 F que l'administration du cadastre adresse aux contribuables de Bruxelles-Capitale pour leur demander la langue dans laquelle doivent être mentionnées à la matrice cadastrale leurs identité, profession et dans laquelle également doit leur parvenir l'avertissement extrait de rôle de la contribution foncière comprend deux volets détachables; que le premier, comportant la demande de renseignements ci-dessus l'entête du ministère des Finances, l'adresse du destinataire et les nom, et adresse du contrôleur adjoint, est bilingue à l'exception des renseignements concernant le contrôleur adjoint qui sont unilingues français; que le second volet qui contient un avis au contribuable, des mentions imprimées à compléter par celui-ci et, au verso, l'adresse du géomètre expert principal du cadastre est bilingue sauf en ce qui concerne l'adresse du contrôleur adjoint du cadastre qui est rédigée en français;

Considérant que même si ce document est établi sous forme de formulaire imprimé, la carte en cause constitue un rapport de l'administration du cadastre avec un particulier; qu'en effet, le document est individualisé par l'indication du nom et de l'adresse d'un particulier déterminé;

Considérant que l'administration du cadastre d'Etterbeek est un service local de Bruxelles-Capitale; qu'en vertu de l'article 19 des L.L.C., "tout service local de Bruxelles-Capitale emploie dans ses rapports avec un particulier, la langue que l'intéressé utilise quand celle-ci est le français ou le néerlandais;

Overwegende dat de dienst, zelfs indien hij niet weet welke taal de particulier gebruikt, of wanneer in dat verband twijfel rijst, ten einde de geest van de wetgeving en de absolute gelijkheid der beide talen in Brussel-Hoofdstad te eerbiedigen, documenten moet gebruiken die integraal in het Nederlands en in het Frans zijn gesteld; dat die verplichting a fortiori geldt wanneer de brief precies tot doel heeft bij de betrokken particulier te informeren naar de taal die hij gebruikt;

Overwegende dat in het kwestieuze geval, het feit dat het bestuur van het kadaster, het adres van de bestemmingen in het Nederlands heeft vermeld, aantoonde dat zij bij de dienst als nederlandsstaligen bekend stonden;

Beslist om die redenen, bij eenparigheid van stemmen, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. Het bestuur van het kadaster moest in het kwestieuze geval gebruik maken van een uitsluitend in het Nederlands gesteld en ingevuld gedrukt document.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de verzoeker en aan de minister van Financiën.

Gedaan te Brussel, 28 september 1972.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

Considérant que même si le service ignore quelle est la langue utilisée par le particulier ou s'il a des doutes à cet égard, il doit pour respecter l'esprit de la législation et l'égalité absolue des deux langues à Bruxelles-Capitale, utiliser des documents rédigés intégralement en français ou en néerlandais; que cette obligation s'impose davantage encore quand la correspondance a notamment pour but de demander au particulier intéressé quelle est la langue qu'il utilise;

Considérant que dans le cas en cause, le fait que l'administration du cadastre ait mentionné en néerlandais l'adresse des destinataires démontre que ceux-ci étaient connus au service comme néerlandophones;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La requête est recevable et fondée. L'administration du cadastre devait dans le cas en cause utiliser un document imprimé, rédigé et rempli uniquement en néerlandais.

Article 2.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant, et au ministre des Finances.

Fait à Bruxelles, le 28 septembre 1972.